

שופטים 19-10. Judges 19

שופטים 19-1 19-1: part1

Verbs:

a:וְהָיָה, Original Form:וְהָיָה, Conj-w | V-Qal-ConsecImperf-3ms, it_is

Words:

b:בַּיָּמִים, in_the_days

c:הָהֵם, of_those

d:וּמֶלֶךְ, and_king

e:אֵין, no

f:בְּיִשְׂרָאֵל, in_Israel

Translation:

It is in those days, there was no king in Israel,

וְהָיָה אִישׁ לְוִי גָר בְּיַרְכֵּת הַר־אֶפְרַיִם 19-2: part2

Verbs:

a:וְהָיָה, Original Form:וְהָיָה, Conj-w | V-Qal-ConsecImperf-3ms, it_is

d:גָּר, Original Form:גָּר, V-Qal-Prtcpl-ms, he_staying, to_stay

Words:

b:אִישׁ, a_man

c:לְוִי, Levite

e:בְּיַרְכֵּת, in_remote, in_further_side,

f:הַר־אֶפְרַיִם, mountain_of_Ephraim

Translation:

It is a Levite man, he staying in the further side of the mountain of Ephraim,

וַיִּקַּח־לוֹ אִשָּׁה פִּילְגֶּשׁ מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה 19-3: part3

Verbs:

a:וַיִּקַּח־לוֹ, Original Form:לָקַח, Conj-w | V-Qal-ConsecImperf-3ms, he_took_for_him

Words:

b:אִשָּׁה, a woman/wife
c:פִּילְגֶשֶׁת, a concubine
d:מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה, from_Bethlehem_of_Judah

Translation:

He took for himself a woman as a concubine from
Bethlehem of Judah.

שופטים 19-2 וַתִּזְנֶה עָלָיו פִּילְגֶשֶׁתוֹ וַתֵּלֶךְ מֵאֵתוֹ part1:

Verbs:

a:וַתִּזְנֶה עָלָיו, Original Form:זָנָה, Conj-w | V-Qal-
ConsecImperf-3fs, and_she_played_prostitute_on_him.
c:וַתֵּלֶךְ, Original Form:הָלַךְ, Conj-w | V-Qal-ConsecImperf-
3fs, and_she_went_away

Words:

b:פִּילְגֶשֶׁתוֹ, his_concubine
d:מֵאֵתוֹ, from_him, מִן־אֵת־וֹ

Translation:

And his concubine played prostitute against him, and she
went away from him,

אֶל־בֵּית אָבִיהָ אֶל־בֵּית לֶחֶם יְהוּדָה part2:

Verbs:

Words:

a:אֶל־בֵּית אָבִיהָ, to_house_of_her_father,
b:אֶל־בֵּית לֶחֶם יְהוּדָה, to_Bethlehem_of_Judah,

Translation:

to her father's house to Bethlehem of Judah,

וַתְּהִי שָׁם יָמִים אַרְבָּעָה חֳדָשִׁים part3:

Verbs:

a:וַתְּהִי שָׁם, Original Form:הָיָה, Conj-w | V-Qal-
ConsecImperf-3fs, and_she_was_there,

Words:

b:יָמִים, days

c:אַרְבָּעָה, four

d:חֳדָשִׁים, months,

Translation:

and she was there for four months.

part1: שׁוּפְטִים 19-3 וַיָּקָם אִישָׁהּ וַיֵּלֶךְ אַחֲרֶיהָ

Verbs:

a:וַיָּקָם אִישָׁהּ, Original Form:קוּם, Conj-w | V-Qal-ConsecImperf-3ms, and_he_arose, her_husband

b:וַיֵּלֶךְ אַחֲרֶיהָ, Original Form:הֵלֵךְ, Conj-w | V-Qal-ConsecImperf-3ms, and_he_went, after_her(אַחֲרֶיהָ)

Words:

Translation:

And her husband arose, and went after her,

part2: לְדַבֵּר עַל-לִבָּהּ לְהָשִׁיבוּ לְהָשִׁיבָהּ

Verbs:

a:לְדַבֵּר, Original Form:דָּבַר, Prep-l | V-Piel-Inf, to_speak,

c:לְהָשִׁיבוּ, Original Form:שׁוּב, Prep-l | V-Hifil-Inf | 3ms, to_bring_him_back

d:לְהָשִׁיבָהּ, Original Form:שׁוּב, Prep-l | V-Hifil-Inf | 3fs, to_bring_her_back

Words:

b:עַל-לִבָּהּ, on_her_heart,

Translation:

to speak kindly to her, to bring her back,

part3: וַנִּצְרֶה עִמּוֹ וַצְמַד חֲמָרִים

Verbs:

Words:

a:וַנְּעָרוֹ, and_his_servant
b:עִמּוֹ, with_him, עִם, with
c:וְצֶמֶד דֹּמָיִם, and_couple_of_donkeys

Translation:

and his servant with him, and a couple of donkeys,

part4: וַתְּבִיאָהּ בֵּית אָבִיהָ

Verbs:

a:וַתְּבִיאָהּ, Original Form:בִּיא, Conj-w | V-Hifil-ConsecImperf-3fs | 3ms, and_she_brought_him

Words:

b:בֵּית אָבִיהָ, house_of_her_father

Translation:

and she brought him into her father's house,

part5: וַיֵּרְאֵהוּ אָבִי הַנְּעָרָה וַיִּשְׂמַח לִקְרָאתוֹ

Verbs:

a:וַיֵּרְאֵהוּ אָבִי הַנְּעָרָה, Original Form:רָאָה, Conj-w | V-Qal-ConsecImperf-3ms | 3ms, and_he_saw_him,
father_of_the_young_woman,

b:וַיִּשְׂמַח, Original Form:שָׂמַח, Conj-w | V-Qal-ConsecImperf-3ms, and_he_was_glad

c:לִקְרָאתוֹ, OF:קָרָא, Prep-l | V-Qal-Inf | 3ms, to_meet_him,

Words:

Translation:

and the father of the young woman saw him, and he was glad to meet him.

part1: שׁוֹפְטִים 4-19 וַיִּחְזַקְּבוּ חֲתָנוּ אָבִי הַנְּעָרָה

Verbs:

a:וַיִּחְזַקְּבוּ, OF:חָזַק, Conj-w | V-Qal-ConsecImperf-3ms, and_he_detained, in_him

Words:

b:חֲתָנוּ אָבִי הַנְּעָרָה, his_father_in_law,
father_of_the_young_woman

Translation:

and his father in law, father of the young woman,
detained him in there,

part2: וַיֵּשֶׁב אֹתוֹ שְׁלֹשָׁת יָמִים

Verbs:

a:וַיֵּשֶׁב, OF:שָׁב, Conj-w | V-Qal-ConsecImperf-3ms,
and_he_sayted

Words:

b:אִתּוֹ, with_him, i-
c:שְׁלֹשָׁת יָמִים, three_days

Translation:

and he stayed with him three days,

part3: וַיֵּאָכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיֵּלִינוּ שָׁם

Verbs:

a:וַיֵּאָכְלוּ, OF:אָכַל, Conj-w | V-Qal-ConsecImperf-3mp,
and_they_ate
b:וַיִּשְׁתּוּ, OF:שָׁתָה, Conj-w | V-Qal-ConsecImperf-3mp,
and_they_drank
c:וַיֵּלִינוּ, OF:לָן, Conj-w | V-Qal-ConsecImperf-3mp,
and_they_stayed

Words:

d:שָׁם, there

Translation:

and they ater and they drank and they stayed there.

שׁוּפְטִים 5-19 וַיְהִי בַיּוֹם הַרְבִּיעִי וַיִּשְׁכְּמוּ בִּבְקָר וַיָּקָם
לָלֶכֶת

Verbs:

a:וַיְהִי, OF:הָיָה, Conj-w | V-Qal-ConsecImperf-3ms,
and_it_was

c:וַיִּשְׁכְּמוּ, OF:שָׁכַם, Conj-w | V-Hifil-ConsecImperf-3mp,
and_they_make_themselves_rose_early, (Hifil: Causative
action)

e:וַיָּקָם, OF:קָם, Conj-w | V-Qal-ConsecImperf-3ms,
and_he_rose_up,

f:לְלֶכֶת, OF:הָלַךְ, Prep-l | V-Qal-Inf, to_depart,

Words:

b:בַּיּוֹם הָרְבִיעִי, in_the_day, the_fourth,

d:בִּבְקָר, in_the_morning,

Translation:

and it was the fourth day, and they arose early in the
morning, and he rose up to depart,

part2: וַיֹּאמֶר אָבִי הַנְּעֶרָה אֶל־חֲתָנוּ

Verbs:

a:וַיֹּאמֶר, OF:אָמַר, Conj-w | V-Qal-ConsecImperf-3ms,
and_he_said

Words:

b:אָבִי הַנְּעֶרָה אֶל־חֲתָנוּ, father_of_the_young_woman,
to_his_son_in_law.

Translation:

and the father of the young woman said to his son-in-law,

part3: סַעֲד לִבְךָ פַת־לֶחֶם וְאַחֵר תֵּלְכוּ:

Verbs:

a:סַעֲד, OF:סָעַד, V-Qal-Imp-ms, please_strengthen!

e:תֵּלְכוּ, OF:הָלַךְ, V-Qal-Imperf-2mp, you_will_go,

Words:

b:לִבְךָ, to_your_heart,

c:פַת־לֶחֶם, a_morsel, of_bread,

d:וְאַחֵר, and_afterward,

Translation:

Please strengthen your heart with a morsel of bread, and
afterward, you will go.

שופטים 19-6 וַיָּשְׁבוּ וַיֹּאכְלוּ שְׁנֵיהֶם יחדו וַיֵּשְׁתּוּ part1:

Verbs:

a: וַיָּשְׁבוּ, OF: יָשַׁב, Conj-w | V-Qal-ConsecImperf-3mp,
and_they_sat_down
b: וַיֹּאכְלוּ, OF: אָכַל, Conj-w | V-Qal-ConsecImperf-3mp,
and_they_ate,
d: וַיֵּשְׁתּוּ, OF: שָׁתָה, Conj-w | V-Qal-ConsecImperf-3mp,
and_they_drank,

Words:

c: יחדו שְׁנֵיהֶם, two_of_they, together,

Translation:

and they sat down, and they ate, and they drank, both of
them together,

וַיֹּאמֶר אָבִי הַנְּעִמָּה אֶל־הָאִישׁ part2:

Verbs:

a: וַיֹּאמֶר, OF: אָמַר, Conj-w | V-Qal-ConsecImperf-3ms,
and_he_said,

Words:

b: אָבִי הַנְּעִמָּה אֶל־הָאִישׁ, father_of_the_young_woman,
to_the_man,

Translation:

and the father of the young woman, said to the man,

הוא־לִנָּא וְלִין וְיֵטֵב לָבֶךָ part3:

Verbs:

a: הוא־לִנָּא, OF: אָלַ, V-Hifil-Imp-ms, be_content_please,
(causative),
b: וְלִין, OF: לוּן, Conj-w | V-Qal-Imp-ms,
and_stay_all_night!
c: וְיֵטֵב, OF: טָבַ, Conj-w | V-Qal-ConjImperf-3ms,
and_he_will_be_merry,

Words:

d:לִבְךָ, your_heart.

Translation:

Please be pleased and stay all night, and your heart will be merry.

שופטים 19-7 וַיָּקָם הָאִישׁ לָלֶכֶת part1:

Verbs:

a:וַיָּקָם, OF:קוּם, Conj-w | V-Qal-ConsecImperf-3ms,
and_he_rose_up

c:לָלֶכֶת, OF:לָלַךְ, Prep-l | V-Qal-Inf, to_depart,

Words:

b:הָאִישׁ, the_man,

Translation:

and the man rose up to depart,

וַיִּפְצֹרְבוּ חֲתָנוֹ וַיָּשָׁב וַיֵּלֶן שָׁם part2:

Verbs:

a:וַיִּפְצֹרְבוּ, OF:פָּצַר, Conj-w | V-Qal-ConsecImperf-3ms,
and_he_urged, in_him,

c:וַיָּשָׁב, OF:שָׁב, Conj-w | V-Qal-ConsecImperf-3ms,
and_he_turn_back,

d:וַיֵּלֶן, OF:לָן, Conj-w | V-Qal-ConsecImperf-3ms,
and_he_stayed,

Words:

b:חֲתָנוֹ, his_fater-in-law,

e:שָׁם, there,

Translation:

and his father-in-law urged him, and he turn back and he stayed there.

שופטים 19-8 וַיֵּשְׁכּוּ בְּבֵקֶר בֵּית־וֹם הַחֲמִישִׁי לָלֶכֶת part1:

Verbs:

a:וַיִּשְׁכַּם, OF:שָׁכַם, Conj-w | V-Hifil-ConsecImperf-3ms,
and_he_rose_early,
c:לָלַךְ, OF:הָלַךְ, Prep-l | V-Qal-Inf, to_depart,

Words:

b:בַּבֹּקֶר בַּיּוֹם הַחֲמִישִׁי, in_the_morning, on_the_day,
the_fifth.

Translation:

And he rose early in the morning on the fifth day to
depart,

part2: וַיֹּאמֶר אָבִי הַנְּעִרָה סָעֵד־נָא לְבִבִּי

Verbs:

a:וַיֹּאמֶר, OF:אָמַר, Conj-w | V-Qal-ConsecImperf-3ms,
and_he_said,
c:סָעֵד־נָא, OF:סָעַד, V-Qal-Imp-ms, please_strengthen,

Words:

b:אָבִי הַנְּעִרָה, father, of_the_young_woman,
d:לְבִבִּי, to_your_heart,

Translation:

and the young woman's father said, please strengthen your
heart.

part3: וְהִתְמַהֲמְהוּ עַד־נִטּוֹת הַיּוֹם

Verbs:

a:וְהִתְמַהֲמְהוּ, OF:מָהַר, Conj-w | V-Hitpael-Imp-mp,
and_please_make_yourselves_stay (man and his concubine.).
12.7:Hithpael, express an intensive type of action
with a reflexive voice
18.3:Imperative, 2mp.
b:עַד־נִטּוֹת, OF:נָטָה, V-Qal-Inf, until_to_stretch_out,

Words:

c:הַיּוֹם, the_day.

Translation:

and please stay until the day stretches out(afternoon).

part4: וַיֹּאכְלוּ שְׁנֵיהֶם:

Verbs:

a: וַיֹּאכְלוּ, OF:אָכַל, Conj-w | V-Qal-ConsecImperf-3mp,
and_they_ate

Words:

b: שְׁנֵיהֶם, two(שְׁנֵים)_of_them.

Translation:

and two of them ate ate. (man and his father-in-law)

part1: שׁוּפְטִים 9-19 וַיָּקָם הָאִישׁ לָלֶכֶת הוּא וּפִילְגָשׁוֹ וַנֵּעֲרוּ

Verbs:

a: וַיָּקָם הָאִישׁ, OF:קָם, Conj-w | V-Qal-ConsecImperf-3ms,
and_he_rose_up, the_man
b: לָלֶכֶת, OF:לָךְ, Prep-l | V-Qal-Inf, to_depart,

Words:

c: וַנֵּעֲרוּ וּפִילְגָשׁוֹ הוּא, he, and_his_concubine,
and_his_servant,

Translation:

and the man rose up to depart, he, and his concubine, and his servant,

part2: וַיֹּאמֶר לוֹ חֲתָנוּ אָבִי הַנְּעָרָה

Verbs:

a: וַיֹּאמֶר, OF:אָמַר, Conj-w | V-Qal-ConsecImperf-3ms,
and_he_said

Words:

b: חֲתָנוּ אָבִי הַנְּעָרָה לוֹ, to_him, his_father-in-law, father,
of_the_young_woman,

Translation:

and his father-in-law, father of the young woman, said to him.

part3: הִנֵּה נָא רָפָה הַיּוֹם לָעֶרֶב לִינוּ-נָא

Verbs:

a:הִנֵּה נָא, OF:הִנֵּה, Interjection, behold, please,
b:רָפָה הַיּוֹם, OF:רָפָה, V-Qal-Perf-3ms, has_drawn, the_day,
c:לְעֶרֶב, OF:עָרַב, Prep-l | V-Qal-Infinitive, darkening,
d:לִינּוּ נָא, OF:לִי, V-Qal-Imperative-mp, stay_the_night,
please,

Words:

Translation:

Behold please, the day has drawn to darkness, please stay the night.

part4: הִנֵּה חֲנוֹת הַיּוֹם לִין פֹּה וַיֵּיטֵב לְבָבְךָ

Verbs:

a:הִנֵּה, OF:הִנֵּה, Interjection, behold,
b:חֲנוֹת הַיּוֹם, OF:חָנָה, V-Qal-Inf, to_decline, the_day,
c:לִין פֹּה, OF:לִין, V-Qal-Imp-ms, please_lodge, here,
d:וַיֵּיטֵב לְבָבְךָ, OF:טָבַע, Conj-w | V-Qal-ConjImperf-3ms,
and_he_be_glad, to_your_heart.

Words:

Translation:

Behold, the day is ending, please lodge here, and your heart be glad.

part5: וַהֲשַׁכְמְתֶם מָחָר לְדַרְכְּכֶם וְהִלַּכְתֶּם לְאֹהֶלְךָ

Verbs:

a:וַהֲשַׁכְמְתֶם, OF:שָׁכַם, Conj-w | V-Hifil-ConjPerf-2mp,
and_make_yourselves_rise_up_early,
d:וְהִלַּכְתֶּם, OF:הָלַךְ, Conj-w | V-Qal-ConjPerf-2ms,
and_you_will_go,

Words:

b:מָחָר, tomorrow,
c:לְדַרְכְּכֶם, for_your_way,
e:לְאֹהֶלְךָ, to_your_tent/dwelling/habitation.

Translation:

and risu up early tomorrow for your way, and you will go to your tent.

שופטים 19-10 ולא־אָבָה הָאִישׁ לָלוּן וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ part1:

Verbs:

a: ולא־אָבָה הָאִישׁ, OF:אָבָה, V-Qal-Perf-3ms, and_not, was_willing, the_man,
b:לָלוּן, OF:לָלוּן, Prep-l | V-Qal-Inf, to_stay_night,
c:וַיָּקָם, OF:קָם, Conj-w | V-Qal-ConsecImperf-3ms, and_he_rose_up
d:וַיֵּלֶךְ, OF:הֵלֵךְ, Conj-w | V-Qal-ConsecImperf-3ms, and_he_went,

Words:

Translation:

and the man was not willing to stay night, and he rose up, and he departed,

וַיָּבֹא עַד־נֹכַח יְבוּס הִיא יְרוּשָׁלַם part2:

Verbs:

a:וַיָּבֹא, OF:בֹּא, Conj-w | V-Qal-ConsecImperf-3ms, and_he_entered,

Words:

b:עַד־נֹכַח יְבוּס, to_front, of_Jebus,
c:הִיא יְרוּשָׁלַם, he/that, Jerusalem,

Translation:

and he went to the front of Jebus, that is Jerusalem.

וַיַּעֲמֻ צֶמֶד חֲמֹרִים חֲבוּשִׁים וּפִילָגְשׁוֹ עִמּוֹ part3:

Verbs:

c:חֲבוּשִׁים, OF:חָבַשׁ, V-Qal-QalPassPrtcpl-mp, were_saddled,

Words:

a:וּפִילָגְשׁוֹ, and_with_him
b:צֶמֶד חֲמֹרִים, two, of_the_donkeys,
d:עִמּוֹ, and_his_concubine, with_him,

Translation:

and with him, two donkeys were saddled, and his concubine with him.